



# 來論

## 五月的光輝

崇義體育會宣傳組

崇義會秉承優良的基礎，去年通過了組織崇義體育會，積極協助推進總會會務，並且大力展開培育青少年工作。體育運動亦在多種項目中推行，現有的體育班、永春拳班、太極拳班、星期日的綜合武術練習班等，正在籌備的有球藝班、洪拳班、演武班、婦女的美容班、舞蹈班等，希望男女會員踴躍參加，同時祈請各界人士鼓勵與支持，體育會的職員與各班的指導員，全部都盡義務擔任服務，在這裏謹向他們致無限敬意，並請繼續精誠合作，共同努力，發展會務，使每一個會員都感到自豪與光榮。

### 鑽石樓

New Diamond Restaurant  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

茗茶美點  
晚飯酒菜  
豐儉隨意  
無任歡迎

崇義總會定於本月十五日(晚上八時)舉行一個歡迎新進會員及域、卡兩支會代表晚會，並請各會員親臨蒞臨觀禮，晚會結束後，即席開一個雲、域、卡三部聯席會務研討會。十六日(星期日)正午十二時正舉行「念習」敬請各僑社代表依時駕臨指示禮儀，下午五時假座名園大酒家公宴，聯絡情誼，共渡佳節，今日下午二時崇義體育會醒獅團出動雙獅遊行華埠，沿門恭賀，遊畢返回會所門前，南北會獅，玩玩鬧鬧，玩得像樣的話博得幾聲掌聲，不成的話請各界人士多多包涵，因醒獅後生只有一年時間練習，只不過藉此紀念機會出來歷練，并不敢作嘍武揚威，願與僑界共榮，敬希各界人士指導支持，使本會不斷成長，則感激及多謝了。

### 介紹卑大

### 亞洲中心館

一座專為研究及學習亞洲文化的中心，卑詩大學亞洲中心館已經大部份完成，然而還須要社會上各界，甚至涉及於加國及亞洲國家的個人，社團商入為政府方面的各種協助，包括經濟上的樂意捐助，始能達到目的。

目前亞洲中心館須要三百五十萬元始能完成整個計劃，故此發動了捐款運動，如一切順利，該中心會於一九七七年春季開幕。

亞洲中心館內的設備及活動很多，包括一個全加最大的亞洲語文的圖書館，圖書館內有十八萬冊圖書，大多數是中文、日文、韓文及其他各種印文。

684-3743 684-4822

### 桃園

HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.

地方清潔  
服務週到  
大器小酌  
實價隨意  
無任歡迎

### 日昇豆腐公司

300 POWELL ST., 後門  
VANCOUVER, B.C.  
Phone: 685-8019

精製食品  
選料上乘  
清甜可口  
幼滑遠近  
馳名遠近  
批發零售  
無任歡迎

### 何桐攝影院

Ho Tung Studio  
19 E. Pender St. Van. B.C.  
681-5848, 879-5506

新彩色黑房  
放大八折優待  
結婚喜照、奉送大相  
菲林沖晒、一日起貨  
特價九折、每張25仙  
影相射印、即影即有  
護照快相、即影即有  
平靚又快、歡迎惠顧

### 黃堃俠公證人旅行社

香港平價遊覽團六九九元包十四夜  
一流酒店包數大機場接送  
檀香山遊兩週酒店連機票三九九元  
歐洲七國遊歷十九天八八一元  
各埠機票即定即發請來面商  
簽證通關批約書詞代申請護照

Quon H. Wong Agencies  
130 Pender St. East Van. B.C.  
電話: 684-0938 或 684-2839

### 電視 上門修理

彩色及黑白電視機、立體聲收音機擴音機、汽車音響機、免費估價檢驗。電話: 六八八、五八三四、片打街東一、四號

### 唐山商場

Town Trade Centre Ltd.  
534 Main Street  
Vancouver, B.C.  
Phone: 684-8824

最新運到價格特廉  
鋼管電鍍腳架帶杯架麻雀檯  
鋼管電鍍腳架方檯  
鋼管電鍍腳架火板面圓檯檯  
鋼管電鍍腳架火板面全軟檯檯  
款式繁多批發零售一律歡迎

### 莊士頓駕駛學校



\$50.00 GOVT. REFUND!  
易學速成，教法新穎，貼人龍  
更可向政府取回津貼  
五十元，本校備有專人  
翻譯筆試，請與王志龍  
君接洽。  
電話: 325-7965  
324-7025  
校址: 六六八二福街

### 記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

直接進口  
雲南白藥  
批發零售 一律歡迎

### H. A. Roberts Realty Ltd.

4909 Kingsway Burnaby  
梁何賽維 Joyce Leong  
公司: 434-9184 住宅: 437-5075

▲非沙夾四十一街東  
光猛式睡房，土庫  
三層一廳及廁所浴  
室，開價五萬二千  
九，地址: 五五二  
九 Clusker  
▲十街東七七號十  
六年新，上等材料  
兩層房上下層仔屋  
土庫一廳一房廚房  
及浴室，開價八萬  
九千七  
▲特大仔屋地，特大  
車房，各種果樹，  
新式四睡房，土庫完成，實價  
八萬三。6270 Wilton Ave.  
以上交通甚為方便，及近學校，  
本公司可以屋換屋，日日有新盤

### 德誠

承接做木坭水  
油漆土庫間格  
天面瓦仔  
八七六一二五三〇  
電話二五四一八九六七  
二五四一八〇六三

KOSTO ROOFING  
修整改換屋頂及大小土木工程。  
電話: 435-2993

承接清潔住宅與商號  
有意者電話: 254-2570

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

統營米業 皇第一牌! 鑽石牌! 各款靚米  
夏季大減價美國超級絲苗最平最靚最新鮮五十磅金牌\$10.50

### 翠華園

Pavilion Garden  
(RESTAURANT)  
509 MAIN STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
687-2608

食家推薦遠勝自發宣傳  
喜筵壽禮 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人  
這裡有 粵式及港式  
正宗粵菜 用料有別  
式式新穎 與眾不同

### 雲高華新書局

健康生活全十二冊七元二  
玉翎鳴全六冊十五元  
神眼遊龍全五冊八元  
綠林英雄全五冊七元  
冷傲江湖全五冊七元  
金線衣全三冊六元  
鳳凰全四冊六元  
孤劍全五冊七元  
明曉俠影全五冊六元  
奔雷刀全五冊五元  
飛劍客全五冊十元  
江湖行全五冊十四元  
冷面俠全五冊十三元  
鐵胆柔情全五冊十五元  
以上均屬新書  
(郵費另計見諒)  
WAH SUN BOOK SHOP  
78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

富源隆食品廠  
新出品 特價推銷  
富豪牌蠔油  
五庄 每罐 五元五毫  
一磅庄 每樽 一元一毫五  
半磅庄 每樽 七毫

### 梁祺

LEONG KEE  
504 Alexander St.,  
Vancouver 4, B.C.  
電話: 254-1203  
254-6816

(承接大小土木工程)  
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦  
天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造築圍時  
磚屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞  
願，倒履相迎。  
地址: 重力山打街五〇四號  
電話: 式五四一六八一六  
夜間電話: 式五四一二〇三

### 中藥增設

六十歲以上耆英  
配方九折優待  
中華特價中心  
溫哥華打東街一二七號  
(名國酒家隔鄰)  
電話: 六八一、二八二五

### 國信公司

TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話: 682-2244

新到大幫  
靚花旗參  
零沽批發  
一律歡迎

### T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE 683-5656

專理  
CNR車票及各種飛機票  
遠東飛機各種廉價機票  
太平洋旅行社 林國良 固啟

### 加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings Vancouver, B.C.  
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞  
辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、  
遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜  
竊之損失，如保此種貴重物件，本行備有保險箱  
保存，每年僅收租金七元五角。

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

大批運到 特價發售  
珠江牌厨用三蒸酒  
冰鮮黃花魚 冰鮮鮫魚  
冰鮮紅魚 冰鮮生魚  
冰鮮白魚 冰鮮紅立魚

### 廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
Phone: 683-3032

端午節酬賓  
大減價  
由五月二十日星期四至  
廿二日星期日止一連四天  
什貨、藥材一律九折大平賣  
(白米及特價貨品除外)



粵劇留穗老倌近况

昔日風采的粵劇人，已今非昔比了。

在「文化大革命」時，被鬥到體無完膚的紅線女(原名鄭健華)...

哀謝

先慈朱門馬氏錦意安人之喪，於四月九日下午一時假座...

- 林明夫朱泉修 哀子國器 哀子國器 哀子國器...

「聘儀」馬華樹合家一千元，黃偉民，裕民，耀民共五百元，黃禮振，李悅科，朱佳表，鄭仲達...

西區

- (一) 麥堅時山，三睡房，靚屋開價十萬餘...

東區

- (一) 廿八街，五睡房連土庫，近頂士威及域多利街...

「扶植」植柱，國柄，鉅榮，國榮，博強，維操...

龍鳳餅家 LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY

裕華國貨百貨公司 Yue Wha Import & Export Co. Ltd.

Realty Ltd. 6055 W. Boulevard, Van. B.C. V6M 3X2

長城公司 GREAT WALL CO. 喜士定東街289電話六六九-零八三三

新華國貨公司 New China Merchandise Ltd. 265 E. Hastings St.

雲埠獨壹韓國菜館 新漢城餐館，位於七一五號...

Abbot The Abbot Group 萬餘元，急讓，試還價...

嘉華工程 專科裝置修理商 大小餐館雜貨...

香港駕駛學院 Hong Kong Driving School Ltd. 由經驗豐富駕駛師傅方勵強夫人及馮坤...

特價推薦廉價商品 綉珠拖鞋每對一元五角五分...

大昌有限公司 DAI CHEONG LTD. 專營 鮑魚海參 京菓海味...

PLUMBING 蘇卓如主理 持有政府執照 專修或按裝一切水喉工程...

投資佳音(出售或租) 旺區單層商業樓宇六千尺另停車場...

恒基兆業有限公司 溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號...

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.

滿地可銀行 金像獎 銀行服務 精益求精 本行廣大徵求下列項目...

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪 近唐人街，餐館連實業，設備齊全...

恒基兆業有限公司 溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號...

徵求五十五歲及以上客戶 本行新貢獻一五十五歲待戶口...



久雨，晴，一個名叫大衛的西人，午間下班回家，泊車後，在深水灣道信步而行，到了高爾夫球場附近的鐵欄邊，偶然停步向下滑去，乍見近處山道右便水渠旁邊的草叢間，擺着一個長方形的包裹，草是青綠色的，泥土是黃褐色，但這個包裹卻是白色，上有紅色和藍色的圖案，相映之下，非非刺眼。

### 黑吃黑風流雲散

大衛端詳壹會，越看越覺可疑，陡地心頭一凜：近來命案太多，會不會是賊人遺下的贓物，給官府追得緊，權且就此收藏？

禁不住多踢了一下。這一踢使它移動方向，可惡，外面絆的布帶絆得不牢，突然鬆開，連帶床單，也散露一角，現出一隻人手。

大衛雖然胆大，亦不禁吃了一驚。既然發現手印，不是屍體是甚他不敢妄動，趕快離開現場，打算報知警方。

### 金冠大酒樓

Golden Crown Restaurant Canada Ltd. 122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada 號八式一至式式一街西定士喜華哥溫 Tel. 688-6631 (3 Lines)

#### 正宗粵菜

早午茶市 茗茶美點 晚飯小酌 喜筵壽禮 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定

有經驗承接搬運工作 下次搬運請叫 Excel Moving 電話：733-8887

### 名家大酒家

(茶市部：每星期七天營業)

「華麗餐廳三層」 酒菜部 粵港名廚「吳聯一師」 馮主理，華庭烹飪，晚飯宵夜。 茶市部 享譽港澳「吳金一師」 馮主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。 音樂夜總會 高音歌后趙莉莉小姐 白天鵝公主關莎菲小姐 青春靚星周璇璇小姐 鍾植明大樂隊伴奏 地址：雲高華打街 東一四一至一四七號 定座電話：六八三、四七五二

馬君寰 具政府牌照 專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機 商業廚房設計新舊電火按裝修理 快捷可靠 收費特廉 電話三式七、三式一

### 富劉

承接裝修 油漆 土木工程 地址：636 E. 14 Ave 新電話：879-4389

### 打片實業公司

Pender Realty 682-1851 611 MAIN ST., VANCOUVER,

本公司定 於十一月 廿六日遷 址文華大 厦二樓照 常為僑界 服務敬希 移玉惠顧

陳偉民 上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，備有光碟，極表歡迎。 電話：294-5498

加拿大首揆 人壽保險公司 華人代理伍偉權 對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜顧，請電話表歡迎。

永興裝修公司 油漆做木、土庫間格、水喉廁所、家庭電器、新舊房屋、按裝修理、大小工程、無任歡迎。 電話：八七四一八四六五

中和公司 CHUNG WO HONG CO. Telephone 685-9612 368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. 總代理 飛枝特產 頂靚 片參海 又再運到

免費遊加州 美國麥加地產公司(即倫敦樓創辦) 人)請你免費遊覽加州銀湖(地點在羅省與拉斯維加斯之間)一切飛機來回酒店食宿遊覽車全免費送週末出發暢遊兩天并有華籍職員領隊如你對美國地產有興趣者此為最佳機會屋地每棟由五千餘元起(約一萬方呎)馬路水電水電話均已按裝妥當已有入居住酒店商場球馬房等俱全，另有數百萬設備之地主免費俱樂部，部享用單位共有三千已賣出過半，請速電與鍾先生接洽 (Joe Chung) 電話：839-4646 夜：898-7158

埠邊餐館 宜西街頭一有名者請下午五時後電話：五七六一八九六一

諾里冷氣工程 專修大小商業廚房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。 電話：八七式、壹〇三九 3142 Main St., Vancouver 10, B.C. Cahor & Joe, 66 East Hastings, 684-6721

黃漢經 Wong Horne Agencies INSURANCE General Agent 441 GORE AVENUE VANCOUVER 4, B.C. 會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳

承接 土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四三二七、五四四五

利煙草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone 681-7595 代理 各種香煙 蘇糖發行 大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊 半個街口

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE 500 E. Hastings Street Vancouver B.C. Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431 本店現有大批 新舊電爐，雪櫃，平買出售，並有名廠是必皇后牌乾衣機，洗衣機，兼聘有名師，擔任修理工作，價平工精，備胞光顧，特價優待

百事活禮物中心 Bestward Gift Center Ltd. 2636 E. Hastings St. Van. B.C. Phone (604) 253-1952 平價批發，中西禮物，絨畫 佛香，木刻瓷盤，籐織竹品 不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾品，貨質優良，款式新穎，僑胞光顧，無任歡迎！

承接清理垃圾服務 Disposal Services 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作 估價，電話：254-6008，接洽

捷航旅行社 特價機票來往香港 單程雙程長期短期 任君選擇特價優待 旅行手續歡迎查詢 BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD. 722 Smith St. Vancouver, B.C. 684-8638

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 溫哥華華埠街三四八號 電話：六八一、二七一二 日昌豆腐 營養衛生 所用材料 實佳味美 上等黃豆 香滑可口 純正石膏 行銷各地 機器製造 歡迎惠顧

喜林酒店 HAZELWOOD HOTEL 344 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P4 電話：687-9126 682-9268 溫哥華，華埠，喜士定東街344號 全新裝修 傢俬地毯 雪櫃電爐 設備齊全 地點適中 取價公道 長居短留 無限歡迎

奧林比亞電視公司 OLYMPIA T.V. & STEREO. 2303 E. Hastings St. Van. B.C. 255-2551 253-9230 代理名廠 ZENITH 和 RCA 彩色電視機和身歷聲擴音機，並修理各種牌子之電視機，收音機和錄音機，工精費廉 歡迎光顧和參觀

泰興有限公司 Tai Hing Company 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada Phone 684-1028 新到大帮 超等味精 冰霜明蝦

華南麵廠 Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C. Phone: 253-4558 V6A 1L8 各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新到機器 大小光顧 均極歡迎

鳳城小館 PHOENIX WON TUN HOUSE 237 E. Hastings Vancouver, B.C. Phone: 681-5924 鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什 營業時間：上午十一時至凌晨三時 每星期營業七天

承接裝置噴水機 有關旅店，旅館，防火噴射機之設計，工程估價，有意者請與 Bur-Mar Mechanical, 電話公司 685-5635

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD. 168 EAST PENDER ST. Telephone: 689-7835 承接訂製 各款婚禮 壽慶花糕 社團茶會 中式月餅 中西式餐 歡迎惠顧

達民電器 承接工商業電力工程 免費估價 電話：253-0738, 684-7934

明德託兒所 註冊政府 招收三歲至六歲接受政府免費或補助兒童 地址：華埠維多利亞街五三〇(喜士定街角) 530 Healey Ave., Van. B.C. ② 域多利街七二五號(佐治街交界) 715 Victoria Dr. Van. B.C. 電話：式五三、七四六二(舊所) 二五五、四二二(新所)

周慶偉 視光學博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 JACK K. CHOW RAYMOND S. CHOW OD. OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232 518 Main St. Vancouver 4, B.C.

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone: 684-3620 五磅十扎 花旗麵 雲吞乾麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔 迎歡辦索發批沽零

英皇電器修理工程 合格師傅，新裝電器 免費估價，電器修理 電話：六八八、八八八

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE 266 E. PENDER STREET TEL 681-1052 巧製 馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

納偉旅行社 Love & White Travel 1975 E. 41st Ave. or 185 E. Pender, Van. B.C. 香港：\$499 除上列之特價機票來回香港外，特本社代理各大航空公司之特價平價機票，前往日本，台灣，菲律賓，及星加坡等東南亞各地。 本社外埠之電話聯絡處 點閱頓 Edmonton 424-3188 域多利 382-1597 西雅圖 722-2872

宏海承接小工程 房屋改建、商店裝修、土庫間格、露台車房、換新瓦面、補漏油漆。 電話：二九一、九八六一

### 閣下 秦德純無法作情場魯仲連

百家姓

愛女飛龍快婿，非同鄉人士不可也。故此對陳莊之戀愛，極力反對，莊女亦因母親思想所影響，在情場之上，打起退堂鼓，以一以備後手，忽熱忽冷，失態之餘，心緒憤懣，遂與莊家提出交涉，向莊德青父母談判，結果，言語間並不愉快，而莊女父母表示不干涉女兒婚事。

經此夕後，陳莊慶均有在電話接觸，相約在泰德純公館來一次澈底之解決，本來，以秦德純過去在政治舞台上之經驗，去解決比宗情變事，是綽有餘裕，然情場不比政場，此一次愛情糾紛，秦德純也為之轉關乏術，於是，飛將軍陳慶一，一時失態，竟意，槍擊莊德青母女，復自行槍，弄出此宗情殺案來。

原籍蘇格蘭人，入籍中國，不修邊幅，整年不理髮，不洗澡，滿面于思于思，活像深山大野人。

### 嬉癡士祖宗——馬彬和

嬉癡士祖宗是滑稽，有人把他化裝成，倒十分相像，他在上完課之後，不收學費，要聽課的學生幫助那些窮苦的孩子們生活，各人力量放點錢在地櫃子上，方便就給，不便也就算了，當學生給錢時，他總是把腦袋埋在書本裏，從不注意誰給了誰沒有給，更不必說給多少了。

由於他的赤誠感人，一個月的教學收入比普通收入要多一兩倍。

學生去了以後，他就收拾起放在桌上的零錢，準備到米舖買米帶回去做飯給孩子們吃。

有個教會慈善機構，見他這麼辛苦，就派了幾個孩子，因為沒有固定經費，孩子也是飽一頓餓一頓的活受罪，於是和他商量，把他們遷到另一個地方，他答應了，總算卸下了千金重擔。

馬彬和那片愛孩子的心腸，真是世界少見。

有天下午大雨，他經過一條漆黑的巷子裏，給一個個細細的呻吟聲絆住了，循聲尋覓，却發現一個七八歲的小孩倒在牆角，一摸額角，燒得發燙，他把孩子抱到就近的一家醫院，因是深夜，天又下著大雨，當時還沒有值日醫生的制度，很難找到醫生。

也許是他廣結人緣和一片熱誠的感動，居然和姓朱的朋友把一位老醫生從熱被窩裏拉起來，經過檢驗，大家都怔住了，原來這孩子患的傳染病——猩紅熱。

當時重慶很少醫院有這種隔離設備，他沒有辦法了，只好到政治部找會虛白，要求他介紹醫院收容這個孩子。

當時正在下著大雨，重慶房子是沒有騎樓的，他被淋得像落湯雞般站在門外要會先應答應聲忙，會要他進房裏談，他不肯，好像是我不答覆我就站在這裡任由雨淋。

會就請了幾位同事幫忙，打電話找醫生，這樣忙了一整夜，待孩子送到病

### 聽曉山房雅集

渡頭一列松  
沙尾樹椽屋  
侵階青草齊  
當門奇花靨  
雕鏤窗窺窺  
竊聽香靜薰  
玄談香靜薰  
疑香香其讀  
哀樂豈無端  
語默從所欲  
坐石念微躬  
巡簫勝逸日  
奈何層霧生  
奈何層霧生  
午飯春暉煥  
翠樹如狂解語難  
千金足成數朝歡  
便殘未忍移移去  
手拾零香更細看

### 雲埠洪門民治黨 達權社聯合通告

為通告事：關於洪門民治黨分部購置樓房一案，前經廿三屆洪門大會通過在案，凡我全加黨社需為該項工作進行協力推售公債，現本支部及支部已正式代為發售，價值由五百元至五百元，仰我洪門同氣於應之舉，務希踴躍認購，藉能玉成之舉，如欲知詳情者，請用電話，或親向本支部秘書處查詢。此佈。

雲埠洪門民治黨支部 主委：吳一平  
秘書：黃振光  
達權社 社長：鄒國光  
秘書：李耀福  
一九八六年五月十四日

### 雅慈油漆

電話：二九四一三三三八

### 菓欄公司

第一門市 585 號哥倫  
第二門市 290 喜士定東  
壹週年紀念特別啓事  
親愛的僑胞：  
承蒙各界友好鼎力支持特定於本月十四至十九日為本公司週年紀念酬賓日，大減價五天，特價貨品包羅萬有，請於本月十一、十二、十三晚上收聽華僑之聲，屆時各種特價貨品將詳細報導，多謝各位。祝健康

### 點城馬億倫謝啓

啓者：本人年老患病入醫院兩月，在院期間，荷蒙親朋戚友臨院慰問，並贈送花菓藥品等，至為感謝，今平安回家，惟病後初愈，未及踵門道謝，謹綴數言，登諸報端，聊表寸意。

### 中西餐館生意出賣

位於白石鎮離埠三十餘里，鄰近美國，旅遊勝地，長年生意固定，用具全備，樓上有住宅居住，生意價三萬二千五百元，晚間電話十時後五三一—一三三三，日間電話九八〇—〇四九九，余太。

### 列治文區理想攤檔

有十五畝，兩層房住宅，貯物屋，位於 Westminster Hwy 四百九十五尺，理想地點，電話 R. Maxwell 278-1712 or 278-9355 二十四小時應命 H. A. Roberts

### 許鋁質窗門 忠價廉物美

電話：八七六一八〇四二  
細省中西餐館 生意連實業出賣  
雙舖面，紅磚樓，新天面，租保十五年，坐位四百餘，冷氣設備，後邊有廚房四個，另有炸薯仔爐，五百人做，生意一向興旺，因人力缺乏，迫不得已，要平過買屋出賣，如有意者，請移玉步，賜過生意實業連。

### 屋主自賣

實淨四睡房，客廳餐廳，廚房廁所，土庫，近巴士學校，價銀相宜，有意者請打電話：八七三—一四八六接洽。

### 亞省生意出讓

餐館，裝修新穎，好生意，有酒牌，百餘座位，現因人力缺乏，有意請電 (403) 627-3586 與周先生接洽。

### 菓舖出讓

位於非沙街，有意者請電話：八七四—六二六六。

### 新建三睡房屋出賣

位於 6639 Tyne St. 近 C. Hamilton Mall 每日下午六時半至八時半開張，家長睡房有三件頭浴室，全土庫，有一千四百三十方尺，近商場，返學交通利便。

### 什貨店生意出賣

適合家庭式營業，并經營紀念品等，外賣飲水冰琪琳，業主置備汽車油站，位於第三號公路，工人好工資市鎮，有學校，好住宿房間，位於 Midway B.C. 電話 149-2334 接

### 交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG  
(總管理處設在北京)  
經營一切銀行業務  
辦理各種港幣存款  
代辦：北京中國銀行總管理處  
人民幣存款  
港幣存款  
附設：海外服務部  
香港分行德輔道中3號 電話 5-259261-7  
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong  
電報掛號：Commubank

### 靚屋開放出賣

① 本星期六二時至四時(不揮牌開放) 五十七街東七六九號，一廳三房，三千方呎，西人業主，內部華麗裝修，一廳不染，硬木地板，特闊州七尺地，開價五萬九千五百。

② 星期二至四時開放 廿一街東五七六號，一廳兩房，內外翻新，石米外牆，鋁窗，土庫有獨立廚房，兩套浴室，兩套廚房，大車房，機庫街角地，開價四萬九千五百。陳宗怡 ANDY CHAN 電話二九一—六六六四 百信實業公司 電話六八四—八〇二五

### 吉屋招租

三睡房連土庫新式電爐雪櫃月租三百七十五元在舖街有意下午四時後請電：二五五—二二七七

### 咖啡店業主自賣

位於亞沙街，九年批約，開價式萬七千五百元。電話：437-6334 八時後電話 879-8501

### 屋主自賣

二睡房有土庫九〇東卅八街地段 220 呎三萬九千九百元 電話七三二—一七五二 四或三二七—〇九五六下午五時以後星期六星期日下午二時至五時開放

### 業主自賣

近唐人埠，七四七號天街，有六個睡房，闊大客廳，有餐廳，廚房，有兩水廁，另有土庫，交通方便，有意者請電：九二六—一九七二。

### 中西餐館連實業出賣

位於交通要道，有酒牌，前舖後居有停車場，有意者請電話：(一一二) 四五九—二三四三，陳洽。

### 中型雜貨舖出讓

位於興旺大街角亞柏文區，設備齊全，年做生意廿五萬，開價四萬五千元，現金式萬元可轉手易貨，有意者請電：七三三—六八三三胡先生洽。

### 土庫出租

獨立門口廳房浴廁噴雪櫃包電火暖氣 午五時後電 954-9258 星期六、日、壹，全日

### △代東

本會訂於五月廿三日(星期日)下午一時舉行成立三十五週年紀念典禮並治潔恭候同日下午六時假名時大酒家聯歡公議屆時敬請各埠男女會員踴躍助慶指示禮儀藉增光寵賜榮幸

加拿大 中山隆鎮同鄉會同人敬約

附註：成年會員每收五元婦女每收四元十二歲以下每收貳元 五歲以下免費入席 凡男女會員年登六十五歲者免費請入席 但須早日來會報名以便編排座位期屆廿日止截 奇化街二百四十號電話六八五—六七五八

Lung Jen Benevolent Society  
240 Keefer Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1X5

### 全加陳穎川總堂全人敬約

本總堂訂於本年五月廿三日(星期日)舉行成立五十週年金禧紀念，是日上午十一時行祖國典禮及紀念大會，並備酒席招待，正午十二時瑞獅遊行，下午五時半，假座維多利亞大酒家公宴，下午八時舉行聯歡晚會，凡我陳姓及胡賈昆仲叔伯姊妹姊妹，統請屆時踴躍參加為盼。

席金：男八元，女六元，十三歲以下男女童四元，四歲以下小童免收席金，六十五歲以上盡足義務當席金免收。

報名處：本總堂  
報名截止日期：五月廿二日

### CHUNG CHING DISPENSARY LTD.

52-54 Tai Po Rd., K.M., H.K. (Cable Add: 2085-H.K.)

統辦環球長藥國產膏丹丸散  
總代理：京都慈慈菴 屈臣氏藥廠 歐家全藥廠 陳李濟藥廠 各種良藥 價格公道 兼營進出口外埠定購 付貨準期 服務忠誠  
地址：九龍大埔道五十二號

### 你可以經由加帝國商業銀行匯款往外國

本銀行在全世界各處均有代理銀 行，辦理匯兌，實為匯款與海外親 行，及友人最簡單而方便之方法，今日 及商業銀行分行，今日即可協助 此事。

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

### 住宅藥店出賣

▲夫李沙夾二十一街區三睡房屋及土庫 一睡房連廚房取價四萬九千五百元 的區區取價九萬二千元

▲域多利街連果仔雜貨舖及五個出租的 房間及另點貨車價九萬八千五百元有 意者請給電話接洽黃奕志六八三—一 八七六—六八三—一三五五。

### 西班牙式大屋

二年新連土庫全一流設計，近 Renfrew 交通方便，近學校，有意請電話 Mrs. Wong 588-2374 或 437-3771

### 住屋廉售

乃磨街，柏文地段，連土庫三層近華埠 交通方便，有意請電話：Mrs. Wong 588-2374 或 437-3771

### 近唐人街屋招租

三房兩廳月租三百元電二七一—〇二五 六柯洽

### 奇華餅家

KEEFER BAKERY  
217 Keefer Street Vancouver, B.C.  
TEL. 685-2117

承接定製  
龍鳳禮餅  
中秋月餅  
出爐麵包  
社團茶會  
各式西餅

### 菓欄公司

第一門市 585 號哥倫  
第二門市 290 喜士定東  
壹週年紀念特別啓事  
親愛的僑胞：  
承蒙各界友好鼎力支持特定於本月十四至十九日為本公司週年紀念酬賓日，大減價五天，特價貨品包羅萬有，請於本月十一、十二、十三晚上收聽華僑之聲，屆時各種特價貨品將詳細報導，多謝各位。祝健康

### 卑詩護士協會支持保健康人權益法案

## 發行居留會議郵票

(雲訊)加拿大郵政總局為紀念聯合國人類居留會議在雲南召開，特別印發紀念郵票，每枚二毛，以為海外空郵之用。

此枚郵票是由加拿大華人愛仁利德所設計，圖案為描寫高樓大廈，以及於城市中心，蔚藍色的天空，灰色的雲，其意義表示稠密人口的宇宙將來大有希望。

此次發行的新郵票，統計共多達一千一百萬枚。

(雲訊)卑詩省註冊護士協會，昨舉行年會，一致通過支持公共保健康人權益法案的訂定施行。

此項新訂的保健康人權益法案，包括預防疾病保健措施法案，保健制度組織機構，個別病徵，治療藥物計劃，及特別程序費用等。

該協會亦支持病人享有權利，他們患病歷史紀錄，可享有受保，以免洩露，且可拒絕接受任何試驗，參加研究學習等。

### 資源局徵寄養家庭

(雲訊)據雲南資源局報告：根據保護兒童法例，如果家庭有大困難，在某種情形之下，兒童可暫時離開父母，受兒童福利署長監督，通常他們會被安排在一寄養家庭生活中，寄養家長供給他們住屋，衣着及日常飲食，目前雲南本區寄養家庭十分缺乏。

雲南資源局現正徵求本區居民加入為寄養家庭的行列，使有家而無得的兒童有棲宿之所，及享受到家庭溫暖，寄養家長不一定是專業父母，或是有專業的房子，最要緊是和藹可親，喜歡照顧照料及教導兒童，看待他們如同自己親生的骨肉孩子，如有興趣申請為寄養家長，或欲知詳情請與該局聯絡，電話六三三〇二八。

### 中心東區將建大廈

(雲訊)去年一九七五年十月雲南華埠市議會議決在雲南亞力山大街四百號興建一座新宿舍居住大廈，該大廈設計又在一九七六年三月經安東尼委員會通過，在不久期間，將會動工興建，新廈將共有一百七十三個單位，將完全給予單身住客，大廈設計是根據雲南與本海埠第一期所得的經驗，加以改良，可惜未能包括雙層房間。

### 棋界人士提倡文娛組象棋會定期開幕

(雲訊)歷年來雲南團體舉辦中國象棋賽，屢見不鮮，參加人數，異常踴躍，堪稱極一時。

本埠象棋界人士，為聯絡棋友感情，提倡文娛活動，鑒於近年香港移民，不少棋士人士，亟有組織棋會之必要。在一九七五年冬曾幾次召集，策劃進行，由於經濟力薄弱，及找尋適當會址艱難，未能早日實現，延至最近方在

### 東區補選需助理員

(雲訊)六月三日雲南東區省議員補選，急需約一百名助理選舉的人員。

據選區官員克查德德稱，翻譯人員在設展覽場門處，特別投票站，身處不明地方，不識英語，及殘廢選民服務困難。

此區各民族共居，包括僑民，有中國，意大利，德國，日本，烏克蘭，及葡萄牙等。

### 計告

先夫諱有子光宗李公君廣東省新會縣梧村人於一九七六年五月十日午十一時半病逝於中央醫院醫治享壽七十九歲胞弟妹家人等隨侍在側親含殮遵禮成服擇於五月十八日下午一時半假座雲南靈苑禮堂舉行喪禮出殯於下午二時由宗親戚友世誼哀此計

未亡人 胡翠針  
孤子 俊銳  
媳 黃顯香  
孤女 碧村(適曹)  
子婿 黃新培余煥藻  
男孫 誠輝誠亮  
女孫 德明德愛  
雙男女外孫外孫媳  
男男女女外孫廿餘人  
同泣告

### 雲城市民乘車看世運會

#### 同往滿地可看世運會

(雲訊)大批雲南華埠及多利埠市民，老老七十五歲，少者十餘歲，乘車前往加東滿地可，趕期依期參觀將舉行的奧林匹克世運會。

加東大車隊於一九六七年開始組織成立，乘車旅行各地，昨星期一，已有約廿五人乘車離開雲南埠往多利埠，另六十名將離多利埠，七月二十日全體將到滿地可參加世運會的奧林匹克世運會。

昨日開始乘車的開幕儀式，由雲南市長張非立主持，他乘車環繞雲南埠，政廳大廈觀禮。

### 馬友注意

嘩！好消息！

溫哥華第一本中文馬經

定於五月十七日創刊

以後逢星期日出版

華埠各大書店均有代售

### 洪門體育會通告

通告事：本會應中華文化中心於六月六日下午一時，舉行聯合國的人類居住環境問題會議期間的慶會，出龍助慶，除各社團及個人參加外，凡我本會會員，希能在文心書局，黨部報名參加，以便定期訓練及完成此項任務為盼。

洪門體育會謹啓

一九七六年五月十三日

### 社會版

先嚴諱松光號耀耀公府君係廣東開平雲南鄉人不幸於一九七六年五月十日午十一時病逝於加拿大溫哥華山街新醫院享壽八十有九歲承服即由雲南至美國紐約市擇期舉行喪禮出殯於紐約約山自置墳場 奉 宗親戚友世誼哀此計

### 遷居廉賣

雅潔住宅一廳四房，四十六街近緬街，近巴士學校，取價四萬八千五百元，電八七九，五五二二，八七三，一八五六洽商。

### 新靚樓下出租

一房一廳一廚廁所水電齊備交通方便近商場電話：251-2364 或 254-6319

### 唐人埠屋全層出租

電話：二五三，一九七八

### 華埠大房出租

喜林酒店地點適中，出入方便，特設長房，全新裝修，新傢俬地毯，電燈齊備，有工人清理，升降機代步，月租九十至百二十元，滿意。344 E. Hastings 電話：687-9126

### 土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，各自門口出入，近交通五時後電話：四三三七八〇六六

### 土庫出租

三房一廳浴室廁所雪櫃爐頭齊備下午四時電話三七，一五五五洽

### 埠仔宜西厨一名

有意者電話：112-3925 4265

### 清雅土庫出租

一廳兩房廚廁齊備近多利街夾六十街交通方便電話：324-1284

### 大屋分上下層出租

近卅八街及乃路三睡房及四睡房電話：二五三，六九四四

### 土庫出租

二房一廳，廚廁，獨立門口，每月租金一百九十元，電話：三二一七，一六三一。

### 風景柏文自賣

新兩睡房位於 Westside Tower, 1330 Harwood St. 西區十四樓向海設備齊全，交吉，取價五萬三千九百元電話：433-2838, 10-11am, 5-6pm.

### 土庫出租

一廳一房廁所浴室廚房齊備傢俬適合家庭電話：879-3927

### 交通方便土庫出租

有房出租，適合單身職業男子或男學生，位於乃路近五十七街廚廁爐雪櫃俱備電話：321-4334

### 旺區西餐館出賣

電話：七三三，一五一四

### 二樓全層出租

二房一廳交通方便環境清靜四時後電話二五三，五五八六

### 基立實業公司

PHILLIPS REALTY LTD.  
10673 King George Hwy., Surrey B.C.  
V3T 2X6 電話：588-0411  
徐炳權 Ben K. Chui 576-2441

### 房產

- 1 華麗新屋，近加拿大公路，交通方便，風景優美雅開價八萬二千五百。
- 2 舊屋七百餘呎，六十一街近緬街，地卅四乘一百零七呎，開價四萬七千九百。
- 3 商業地，半英畝，有舊屋出租，位於梳里區大街無價前途，開價十四萬九千五百。
- 4 大士多磚樓二間，每年生意近五十萬，地卅七乘七十，實業連生意開價廿五萬九千，另點貨。

### 農場

六英畝九農地，有房屋及貨倉，位於太平洋公路業主急售，開價六萬九千五百。

另有大量財源為閣下投資及各類按揭服務，快捷妥當，手續簡便，歡迎隨時來電聯絡。

### 學車

由香港經驗教師悉心指導，捷法速成，保證足額免費接送，並代備翻譯英文考試，請電四三三，一八八七先先生洽。

### 特價賣每點十三元

### 中西餐館及夜總會

### 或連實業出賣

位於雲南島旺旺，最佳地位，生意興旺，有夜總會酒牌，今因東主搬家，首次出讓，有意者以電話洽商或面議(112) 338-5006 (下午四時後)地址：90-5th St. Courtenay, B.C.

### 康寧藥房手套平賣

Marigold Gloves 各尺碼手套每對七毫五。▲祝君健康！五一五號舖街電話：六八五，九〇六五

### 果舖連實業自賣

自做十餘年在商業區，開張有地方性，大士多樓架齊備，去年生意九萬八千餘元，若肯花前途無限。開價八萬四千五百元，以屋換亦可，因志願別業，迫得讓出，有意者請電話：五二二，一四三九。

### 新屋樓下出租

近緬街三大睡房一大廳，(兩大睡房亦可)廚廁爐頭，雪櫃地毯包電火，環境清靜，近學校，交通方便，有意者請電：327-0338

### 屋主自賣

廿二年新屋新土庫近巴士學校有電話：二五四，八五五七 285 Oxford St.

### 全土庫出租

一廳一房包電火暖氣有意者請在下午五時電話四三三，一五一四六

### 樓上兩睡房全層出租

雪櫃爐齊備，近雲南街巴士總站六時後電話：291-8373

### 土庫出租

近華埠合夫路電話：八七四，五六八

### 捷善樓宇設計

忠誠服務 專業設計 承辦住宅 商業樓宇 內外裝修 土庫間格 房屋建築 大小工程 由省註冊 師師及工 程師主理 工作快捷妥當

電話：324-1487(日夜)

### 雙聯屋建築家自賣

位於 1158 East 10 Ave. 大車房，將完竣空地，取價八萬八千五百元，無價無難隨時電話：863-3926 預約參觀。

### 沙省中西餐館

生意連實業出賣

特別犧牲價錢相宜，因年老退休如有欲經營者，電話或面議 Wings Cafe Box 959 Melville, Sask. 電話：728-2714 沙省尼利和埠華市餐館啓。

### 土庫出租

近華埠合夫路電話：八七四，五六八

### 沙省中西餐館

生意連實業出賣

特別犧牲價錢相宜，因年老退休如有欲經營者，電話或面議 Wings Cafe Box 959 Melville, Sask. 電話：728-2714 沙省尼利和埠華市餐館啓。

### 土庫出租

近華埠合夫路電話：八七四，五六八

### 活氏傢俬電器公司

## WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver 4, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感戴。茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各分店服務。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、微波爐、家庭用具、磁磚、地毯、其他各種傢俬俱全，貨多價廉，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

### 康寧藥房手套平賣

Marigold Gloves 各尺碼手套每對七毫五。▲祝君健康！五一五號舖街電話：六八五，九〇六五

### 果舖連實業自賣

自做十餘年在商業區，開張有地方性，大士多樓架齊備，去年生意九萬八千餘元，若肯花前途無限。開價八萬四千五百元，以屋換亦可，因志願別業，迫得讓出，有意者請電話：五二二，一四三九。

### 新屋樓下出租

近緬街三大睡房一大廳，(兩大睡房亦可)廚廁爐頭，雪櫃地毯包電火，環境清靜，近學校，交通方便，有意者請電：327-0338

### 屋主自賣

廿二年新屋新土庫近巴士學校有電話：二五四，八五五七 285 Oxford St.

### 全土庫出租

一廳一房包電火暖氣有意者請在下午五時電話四三三，一五一四六

### 樓上兩睡房全層出租

雪櫃爐齊備，近雲南街巴士總站六時後電話：291-8373

### 土庫出租

近華埠合夫路電話：八七四，五六八

### 捷善樓宇設計

忠誠服務 專業設計 承辦住宅 商業樓宇 內外裝修 土庫間格 房屋建築 大小工程 由省註冊 師師及工 程師主理 工作快捷妥當

電話：324-1487(日夜)

### 雙聯屋建築家自賣

位於 1158 East 10 Ave. 大車房，將完竣空地，取價八萬八千五百元，無價無難隨時電話：863-3926 預約參觀。

### 沙省中西餐館

生意連實業出賣

特別犧牲價錢相宜，因年老退休如有欲經營者，電話或面議 Wings Cafe Box 959 Melville, Sask. 電話：728-2714 沙省尼利和埠華市餐館啓。

### 土庫出租

近華埠合夫路電話：八七四，五六八

### 沙省中西餐館

生意連實業出賣

特別犧牲價錢相宜，因年老退休如有欲經營者，電話或面議 Wings Cafe Box 959 Melville, Sask. 電話：728-2714 沙省尼利和埠華市餐館啓。

### 土庫出租

近華埠合夫路電話：八七四，五六八

### 沙省中西餐館

生意連實業出賣

特別犧牲價錢相宜，因年老退休如有欲經營者，電話或面議 Wings Cafe Box 959 Melville, Sask. 電話：728-2714 沙省尼利和埠華市餐館啓。

### 土庫出租

近華埠合夫路電話：八七四，五六八

### Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE  
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
伍澤濤 黃秀英 事務所

辦事處電話：682-5284

## 實事 實業燕梳

買賣樓宇房屋 日日有新盤  
代理各項保險 省府車燕梳  
代管物業收租 服務快兼妥

伍澤濤 伍黃秀英

### 市上盤新

▲兩間新屋，位於十二街夾 Woodland 仔車房，主人房有水廁，七下層全完成，實用面積一千八百五十平方呎，快將完成開價只七萬九千九百。▲雜貨店生意連實業，每年生意十五萬以上，純利二萬多，另有兩舖位及八組單位柏文同在一一萬，開價十五萬五千，誠投資實業之良機。

▲五年新靚屋，兩廳三睡房，主人房有套房，一千二百五十平方呎，仔車房，隨時入住，開價七萬一千九百，以上開伍澤濤 327-7842

▲上下層子屋，每層兩睡房，土庫另有睡房，兩個電燈暖氣爐，開價八萬四千九百，詳情問伍澤濤。

▲乃路夾四十一街附近，十餘年屋國大地段，三睡房，廳房全部硬木地板，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。

▲街角雜貨店，每日生意達四百元店主經營達十餘年，適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。

▲頃市城西三套屋，中房為主，西房為副，五十餘座，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

▲新屋數間，位於東區，七萬餘元起。

▲楊志清君因事離埠，其公務暫由伍澤濤君代理此啓

### Down Town 工藝禮品商店出讓

在片打西街近 Granville 街

興旺商店一千平方呎，每月租三百七十五元 取價四千九百元。投資做禮品商店生意好機會。

▲2031 Grant St. 三睡房新屋，上等材料，七萬五千元，另有吉地數幅在東區建築中。

▲堅固近埠單邊屋一間，一廳三睡房，土庫全層完成，可以分租，包雪櫃火爐，隨時入住，有現成按揭，利息，開價四萬七千元

▲兩睡房土庫，有套房，約兩千餘呎，約四萬七千元

▲什貨舖連業每日生意四百餘元十分抵買

▲商業地一畝在本市旺區可建兩層舖樓上可建柏文兩單位投資好機會

### 鍾天賜 876-4575

▲小型柏文樓，六睡房，十五街近士威，好入息，開價十一萬

▲上七層屋，每層兩房一廳，廚房浴室，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中區什貨店出讓，新式架檯，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元，另點貨，廿四街近緬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

### 伍澤濤 327-7842

▲商業樓大舖位適合經營餐館或其他生意樓上三層兩廳自住者有一千二百平方呎，四萬二千元

▲僅四萬二千九百元一廳兩房兩土庫出賣一百八十元

▲西區中西式餐館每日生意二百元中式新廚具

▲什貨舖連業每日生意四百餘元十分抵買

▲商業地一畝在本市旺區可建兩層舖樓上可建柏文兩單位投資好機會

### 鍾偉業 325-7496

▲商業樓大舖位適合經營餐館或其他生意樓上三層兩廳自住者有一千二百平方呎，四萬二千元

▲僅四萬二千九百元一廳兩房兩土庫出賣一百八十元

▲西區中西式餐館每日生意二百元中式新廚具

▲什貨舖連業每日生意四百餘元十分抵買

▲商業地一畝在本市旺區可建兩層舖樓上可建柏文兩單位投資好機會